



## VII EDICIÓN CONCURSO INTERNACIONAL DE MICRORRELATOS FUNDACIÓN CÉSAR EGIDO SERRANO

### PRIMER PREMIO

(Escrito en Lengua Inglesa)

*The old lady was adamant. 'It must be the china set.' 'That's for best' said the cleaner. 'God's coming for tea,' said the old lady. The cleaner smiled and shook her head, 'That must mean the vicar,' she thought. She gave the table an extra wipe, filled the sugar bowl and put the jug of milk in the fridge. Then she laid two cups and saucers. 'Got cakes, luv?' 'We won't need cakes' was the answer. Later that afternoon God did arrive. He didn't sit or drink the tea but appreciated the thought. He and the old lady left together.*

La anciana insistía. «Hay que poner el juego de porcelana.» «Es lo mejor», dijo la limpiadora. «Viene Dios a tomar el té», dijo la anciana. La limpiadora sonrió y agitó la cabeza. «Debe de referirse al cura», pensó. Le dio un repaso a la mesa, rellenó el azucarero y metió la jarra de leche en el frigorífico. Luego puso dos tazas y dos platos. «¿Tenemos pastas, corazón?» «No va a necesitar pastas», fue la respuesta. Esa misma tarde llegó Dios. No se sentó ni bebió té, pero agradeció el detalle. La anciana y él se fueron juntos.



### Accésit escrito en Español

Los siguientes serían los niños. Sacó uno a uno de las bolsas de plástico, sus cuerpos estaban fríos, inexpresivos. A uno de ellos le faltaba un brazo. Los colocó formando una media luna. Dio paso al último acto de la ceremonia, con el que más disfrutaba. Retiró, con sumo cuidado, el envoltorio del cuerpo blanquecino del bebé, tenía los brazos levantados, como suplicando un abrazo. Contempló la inocente sonrisa dibujada en su cara. Se arrodilló, lo besó y lo colocó, con mucho cariño, en su sitio: entre la mula y el buey. Este año, el nacimiento le había quedado precioso.

### Accésit escrito en Árabe

يباركه والداه، يمدحه أصدقاؤه، تعشقه زوجته، يُجلُّه جيرانه، يتغيب عن المناسبات الاجتماعية دون عتاب من أحد، يعطيه مديره معاشا كبيرا، يكثر التفاعل على منشوراته، تؤخذ كلماته على محمل الجكم، يحسده المكتتبون على حالته الهادئة، يبتسم في قبره منذ شهر.

Sus padres le bendicen, sus amigos le elogian, su esposa le adora, sus vecinos le veneran, se ausenta de eventos sociales sin que nadie se lo reproche. Su jefe le otorga una generosa pensión, se interactúa mucho en sus publicaciones, sus palabras son consideradas con sabiduría. Las personas deprimidas le envidian por su estado de calma. Sonríe en su tumba desde hace meses.

## Accésit escrito en Hebreo

אורות העיר מוחזרים מהאגם למטה, ביום הראשון בשנה. אני לבד, למעלה, על הגג, מביט

כדורי ביליארד נזרקים אחד על השני על השולחן של השכנים למטה, בזמן שאני מחפש אחרי צדק – הלילה הוא הכי קרוב אלינו מזה עשרות שנים.

הוא שם למעלה, עם הפסים המתערבלים, והירחים. אם היה לך טלסקופ יכולת לראות את הכתם האדום... הגדול, יכולת לראות מעבר לאורות העיר כדורים שמימיים נזרקים בחלל – יכולת לראות מעבר

אני מחכה לצדק שינסוק, שוכב על מזרן ליחיד, על גג דירת הנופש ששכרנו. הזמנו אותה לפני חודשים, כדי לראות את הלילה יחד.

המחשבות שלי מרחפות אליך, מתרסקות אל התוהו, בזמן שצדק מתחיל לעלות.

Las luces de la ciudad se reflejan desde el lago que hay abajo, el primer día del año. Estoy solo, arriba, en la azotea, mirando. Las bolas de billar atraviesan la superficie de la mesa de los vecinos de abajo, mientras yo trato de encontrar Júpiter: esta noche es cuando más se acerca a nosotros después de varias décadas. Está allí arriba, con sus rayas arremolinadas y sus lunas. Si tuvieras un telescopio podrías ver la gran mancha roja, podrías ver más allá de las luces de la ciudad bolas celestiales atravesando la superficie del espacio: podrías ver más allá... Estoy esperando el ascenso de Júpiter, acostado en un colchón individual, en la azotea del apartamento vacacional que habíamos alquilado. Lo habíamos reservado meses antes para ver la noche juntos. Mis pensamientos flotan hacia ti, estrellándose en el caos, mientras Júpiter comienza a ascender.

